



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

- ※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:
  - Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
  - Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
  - Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da  
Prefeitura de Nishio

## Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

### Impostos deste mês **Vencimento: 26 de dezembro (segunda-feira)**

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) “KOTEI SHISAN ZEI” e Imposto sobre Projeto de Urbanização “TOSHIKEIKAKU ZEI” ..... ⇒ 3ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ..... ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ..... ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ..... ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa “SHINYO KUMITORI TESSURYO” ..... ⇒ 5ª parcela
- Tarifa de esgotos (beneficiários de regiões com esgotos encanados) “GUESUIDO JIGYO JYUEKISHA FUTAN KIN” ..... ⇒ 3ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾データ 〈人口〉 外国人のための生活情報 P8

### População do município de Nishio (dados de 1º de novembro de 2022)

- Total da população de Nishio: 170,599 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 10,367 habitantes
  - ① Brasileiros... 3,517 habitantes
  - ② Vietnamitas... 2,896 habitantes
  - ③ Filipinos... 1,505 habitantes
  - ④ Indonésios... 750 habitantes
  - ⑤ Peruanos... 480 habitantes
  - ⑥ Outras nacionalidades... 1,219 habitantes



## Balcões de atendimento público

市民相談 P25

### Aposentadoria

Local e datas: Prefeitura de Nishio... 12 e 26 de janeiro; Subprefeitura de Kira... 19 de janeiro  
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 20 de dezembro. Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

### Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h). Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

### Trabalho

Data: 20 de dezembro. Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h.  
Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário entre outros.  
※Sistema reserva: reservar até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

### Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno. Data: 12 de janeiro, entre 17h15h e 20h.  
Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

### Consultas Legislativas

Locais e datas: Prefeitura de Nishio... 10 e 24/jan; Subprefeitura de Hazu... 5/jan; Terazu Fureai Center... 7/jan; Subprefeitura de Isshiki... 19/jan; Subprefeitura de Kira... 26/jan.  
Horário: 13h30 até 16h. Duração da consulta: 30 min./pessoa, até 5 pessoas/dia. Reservar no setor de Registro Civil a partir de 16 de dezembro – Tel: 0563-65-2198

### Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h  
Local: SOGO FUKUSHI CENTER  
\*Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.  
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114

## EXAMES MÉDICOS PERIÓDICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência com o Center de sua região.



## Exame infantil, entre outros

※Preencher antecipadamente o questionário que foi distribuído.  
Trazer a caderneta mãe-filho nos exames (Boshi-techo).

Legenda:

**D** = Data do exame

**R** = Horário da recepção

**N** = Nishio-shi Hoken Center

**K** = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção		Conteúdo do exame
Exame de 4 meses	Nascidos em setembro/2022	<b>N D</b> 6, 13 e 20 de janeiro	<b>R</b> 13h10 às 14h20	Enviaremos a data e horário do exame indivi- dualmente às pessoas que enquadram. Favor comparecer no horário indicado no aviso. Solicitamos comunicar ao centro de saúde da regional caso não possa com-parecer.
		<b>K D</b> 11 de janeiro		
Consulta de 1 ano	Nascidos em janeiro/2022	<b>N D</b> 5 e 26 de janeiro	<b>R</b> 12h55 às 14h30	
		<b>K D</b> 19 de janeiro		
Exame de 1 ano e meio	Nascidos em maio/2021	<b>N D</b> 18 e 25 de janeiro, 1º de fevereiro	<b>R</b> 13h às 14h15	
		<b>K D</b> 17 de janeiro		
Exame dental de 2 anos	Nascidos em novembro/2020	<b>N D</b> 16 e 30 de janeiro	<b>R</b> 12h55 às 14h10	
		<b>K D</b> 23 de janeiro		
Exame de 3 anos	Nascidos em setembro/2019	<b>N D</b> 10, 24 e 31 de janeiro	<b>R</b> 12h50 às 14h10	
		<b>K D</b> 27 de janeiro		
Consultas de congratulações Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	<b>N D</b> 13 e 24 de janeiro	<b>R</b> 9h30 às 10h50	
		<b>K D</b> 11 de janeiro		
Consultas sobre criação de filhos Trazer: 1 toalha de banho (menores de 2 anos)	Primeira fase infantil	<b>N D</b> 26 de janeiro ※Consulta com médico a partir das 10h	<b>R</b> 9h30 às 10h40	
		<b>K D</b> 11 de janeiro		

Realizaremos a atividade de saúde e segurança da mãe e filho, introduzindo o “novo estilo de vida”, como uma das medidas de prevenção ao alastramento do novo coronavírus. As alterações da programação dos exames poderão ser conferidas na Homepage de Nishio. As consultas para pessoas que estão preocupadas com o desenvolvimento ou com a criação de filhos poderão ser realizadas por telefone.

Consulta: Centro de Saúde (☎0563-57-0661)

## Itens que requer atenção ao comparecer no Centro de Saúde

1. Favor realizar a medição da temperatura corporal antes de comparecer no Centro de Saúde;
2. Evitar o comparecimento caso algum familiar apresentar febre, tosse entre outros semelhantes;
3. Favor comparecer utilizando máscara.
4. Solicitamos o acompanhamento de máximo um responsável para cada criança.



## Contatos

Regional NISHIO

Nishio-shi Hoken Center  
☎0563-57-0661

Regional  
ISSHIKI/KIRA/HAZU

Kira Hoken Center  
☎0563-32-3001

## Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: Segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8h30 às 11h30 ※Favor comunicar caso não possa comparecer. Não será expedida no Kira Hoken Center	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) ※Substitutos necessitam de procuração
Classe para gestantes	Gestantes (fase inicial)	D 5 de janeiro R 9h40 às 9h55 Local: Nishio-shi Hoken Center Solicitar a reserva no Nishio-shi Hoken Center presencial... a partir de 13 de dezembro; on-line... 13 a 28 de dezembro	Conteúdo: Preparação para a chegada do bebê; palestra sobre medicamentos Vagas limitadas: até 12 pessoas (por ordem de solicitação), até 5 pessoas via on-line (por ordem de solicitação) Trazer: caderneta mãe e filho (BOSHI-TECHO), para pessoas que forem participar pessoalmente

### Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

- ▶ Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.
- ▶ Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.
- ※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



## Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

### Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center  
(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

#### Dias de atendimento:

#### Domingos, feriados, início/final de ano

- ▶ Clínico geral/Pediatra  
Horário de recepção  
8h45 até 11h30  
13h até 16h30  
Horário da consulta  
9h até 12h  
13h até 17h
- ▶ Dentista  
Horário de recepção  
8h45 até 11h30  
Horário da consulta  
9h até 12h



Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

#### KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

#### SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.  
Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

休日診療案内 P35

## Clínicas em plantão

Horário de atendimento:  
9h até 12h e 13h até 17h

### Dezembro

Dia 4	Nakazawa Kinen Clinic Ortopedista	☎ 0563-54-3115 Yorizumi-cho
Dia 11	Kurobe Ganka Oftalmologista	☎ 0563-62-2340 Nishihazu-cho
Dia 18	Shishido Seikei Gueka Ortoped./reumatólogo/realibitação	☎ 0563-56-8177 Shiomachi
Dia 25	Kaguyama Hifuka Clinic Dermatologista	☎ 0563-56-1112 Sumisaki-cho
Dia 30	Takasu Byoin Cl. geral/cirurg./ortoped./outros	☎ 0563-72-1701 Isshiki-cho
Dia 31	Kato Hifuka Dermatol./cirurgião plástico/alerg.	☎ 0563-54-9900 Tokutsugui-cho

### Janeiro

Dia 1º	Mimura Iin Otorrinolaringologista/outros	☎ 0563-56-0220 Sumiyoshi-cho
Dia 2	Inagaki Ladie's Clinic Obstet./ginecol./pediat./cl. geral	☎ 0563-54-1188 Yokote-cho
Dia 3	Aichi Rehabilitation Byoin Cl. Geral / Ortop. / Fisiot. / Neurolog.	☎ 0563-52-9001 Ewara-cho
Dia 8	Nishimura Hifuka Dermatologista	☎ 0563-54-1239 Imagawa-cho
Dia 9	Onoda Seikei Gueka Clinic Ortoped./anestes./reumatól.	☎ 0563-54-3022 Choda-cho

## Funcionamento de estabelecimentos públicos, dias de coleta de lixo durante o feriado de final e início do ano

Atenção, pois os estabelecimentos públicos e coleta de lixo não funcionarão durante o feriado de final e início do ano. Vamos cumprir as regras ao jogar lixo. Não jogá-lo em dias que não há coleta.

### Coleta de lixo

Estação de lixo do bairro  
Clean Center  
Estação de lixos recicláveis constantes

Não será possível jogar lixo entre os dias  
**31 de dezembro (sab) e 3 de janeiro (ter)**

Haverá coleta de lixo queimável nos dias 29 (qui) e 30 (sex) de dezembro em todos os distritos da cidade.

※Lixos de pequeno porte poderão ser jogados nos dias de coleta nas estações de lixo do bairro.



### Clean Center

Separar lixo queimável, não queimável e recicláveis ao jogar no Clean Center.

Segunda a sexta-feira ... 8h30 às 12h e 13h às 16h

Sábado ..... 8h30 às 11h30

※Fechado aos domingos e feriados



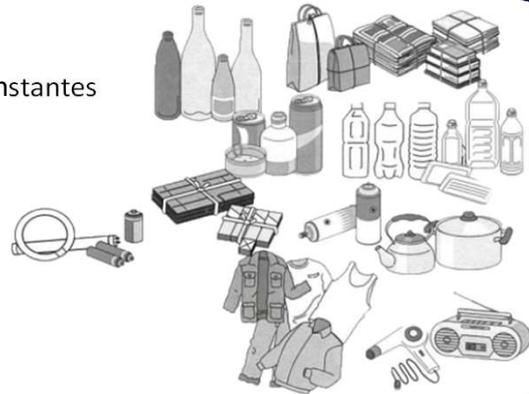
[map]



Poderá conferir o congestionamento do Clean Center através de smartphone. →

### Estação de lixos recicláveis constantes

- Jogar lixos recicláveis na estação de lixos recicláveis constantes (garrafa pet, vidro, lata, caixa de papelão etc.).
- Aberta diariamente, das 10h às 19h
- Há 4 estações na cidade de Nishio



Prefeitura de Nishio



Distrito de Yonezu



Distrito de Heisaka



Distrito de Kira

### Estabelecimentos públicos

	27/dez (ter)	28/dez (qua)	29/dez (qui)	30/dez (sex)	31/dez (sab)	1º/jan (dom)	2/jan (seg)	3/jan (ter)	4/jan (qua)	5/jan (qui)
Prefeitura de Nishio, Subprefeituras de Isshiki, Kira e Hazu	○	○	Fechado					○	○	
Hospital Municipal	○	○	Fechado					○	○	
Pronto Socorro	Fechado		○	○	○	○	○	Fechado		
Nishio-shi Hoken Center e Kira Hoken Center	○	○	Fechado					○	○	
Rokumangoku Kururin bus; Icchan bus; Ikomycar	○	○	Sem funcionamento					○	○	
Friend bus; Meitetsu Tobu Kotsu bus	○	○	Horário dos dias de feriados					○	○	

※As linhas Heisaka-Nakabata e Terazu-Yata do Rokumangoku Kururin bus circularão diariamente, exceto nos dias 31 de dezembro e 1º de janeiro.

## Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



電車に乗ってスケートに行こう！外国人のための生活情報 P1

## Vamos de trem para patinar!

8 de dezembro de 2022 até  
26 de fevereiro de 2023



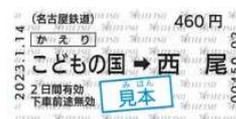
**Horário:** dias da semana ..... 12h às 17h  
sábados, domingos e feriados ..... 10h às 17h  
durante as férias de inverno (26 de dezembro até 6 de janeiro) ..... 10h às 17h

**Local:** Ringu de patinação Asahigaoka (endereço... Nishio-shi, Higashi Hazu-cho Susakiyama 147-2)  
7 minutos a pé da estação Kodomo no Kuni, da linha Meitetsu

**Valor:** Há descontos para quem utilizar trem!

adultos	de ¥2,000 → ¥1,200
estudantes do Ensino Fundamental II e Colegial	de ¥1,700 → ¥1,000
crianças até a idade do Ensino Fundamental I	de ¥1,500 → ¥1,000

**Atenção:** mostrar o bilhete de trem da volta ao funcionário do ringue de patinação.



Contato: Ringu de patinação Asahigaoka (Saibasaru K.K.) – ☎0563-62-7676 ou  
2º andar da Prefeitura de Nishio, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2107

元日を、絶景スポットで迎えよう 初日の出 P14

## Boas-vindas ao primeiro nascer do Sol do ano

Não gostaria de apreciar o espetáculo do primeiro nascer do Sol do ano (HATSU HINODE) na cidade de Nishio?

Horário do nascer do Sol no dia 1º de janeiro ... 6h40 às 7h

●EBISSU KAISUI YOKUJO (Praia Ebissu) (próximo ao edifício administrativo)

Um de muitos locais que podem ser apreciados o nascer do Sol, que surge por trás da península Atsumi, oferecendo uma vista espetacular na baía de Mikawa.

Outros: permitida utilização gratuita do estacionamento da praia Ebissu

Contato: Conselho de desenvolvimento urbano Hazu – ☎0563-32-1141



●SANGANESAN SKYLINE SANTYO – MIHARASHI DAI (Pico da montanha Sangane)  
Poderão apreciar uma vista maravilhosa do surgimento do Sol e sob os olhos, a baía de Mikawa.

Administração especial de Sanganesan Skyline

Horário: 23h do dia 31 de dezembro até 8h do dia 1º de janeiro

Valor: ¥420 (veículos de porte leve KEIJIDOU SHA e porte normal FUTSU)

Contato: Setor de Promoção da Cultura e Turismo – ☎0563-65-2169

# Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: 6 a 13 de dezembro \* Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Shimomachi Jyutaku (Shimomachi)	3DK - Banheiro com descarga	¥16,000 a ¥31,400
Umehata Jyutaku (Kira-cho)	3DK - Banheiro com descarga	¥25,000 a ¥49,100
Toba Dai San Jyutaku (Toba-cho)	2DK- Banheiro com descarga	¥18,600 a ¥36,600

◆Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 20 de dezembro de 2022 (terça-feira)

Data da instalação no apartamento: 1º de fevereiro de 2023 (quarta-feira)

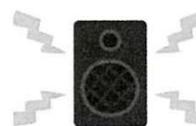
Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ㊦ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

夜に大きな音を出さないでください 外国人のための生活情報 P4



Os vizinhos não conseguem dormir. Vamos obedecer os itens a seguir

- Manter silêncio das 21h até às 8h do dia seguinte.
- Não utilizar aparelhos que produzem som alto à noite (ex.: aspirador de pó, máquina de lavar roupa, instrumentos musicais)
- Ouvir música com fone de ouvido.
- Não fazer barulho alto ao dirigir carro ou moto.
- Não conversar em voz alta.



Os cuidados que todos nós devemos ter

Utilizar máscaras ao sair

● Lavar as mãos assim que voltar para casa

